

SPORAZUM**u obliku razmjene pisama između Europske unije i Švicarske Konfederacije o kumulaciji podrijetla između Europske unije, Švicarske Konfederacije, Kraljevine Norveške i Republike Turske u okviru općeg sustava povlastica****A. Pismo Unije**

Poštovani,

1. Europska unija („Unija”) i Švicarska Konfederacija („Švicarska”) kao stranke ovog Sporazuma potvrđuju da za potrebe općeg sustava povlastica („GSP”) obje stranke primjenjuju slična pravila o podrijetlu sa sljedećim općim načelima:

- (a) definicija pojma „proizvodi s podrijetlom” na temelju istih kriterija;
- (b) odredbe za regionalnu kumulaciju podrijetla;
- (c) odredbe za primjenu kumulacije na materijale koji su podrijetlom, u smislu njihovih pravila o podrijetlu u okviru GSP-a, iz Unije, Švicarske, Norveške ili Turske;
- (d) odredbe za opće odstupanje za materijale bez podrijetla;
- (e) odredbe za neizmijenjenost proizvoda iz zemlje korisnice;
- (f) odredbe za izdavanje ili sastavljanje zamjenskih dokaza o podrijetlu;
- (g) zahtjev u vezi s upravnom suradnjom s nadležnim tijelima u zemljama korisnicama u pogledu dokaza o podrijetlu.

2. Unija i Švicarska priznaju da materijali s podrijetlom, u smislu njihovih pravila o podrijetlu u okviru GSP-a, iz Unije, Švicarske, Norveške ili Turske, stječu podrijetlo zemlje korisnice GSP-a jedne ili druge stranke ako se u toj zemlji korisnici materijali podvrgavaju obradi ili preradi koja nadilazi postupke koji se smatraju obradom ili preradom nedostatnom za stjecanje statusa proizvoda s podrijetlom. Ovaj podstavak primjenjuje se na materijale podrijetlom iz Norveške i Turske ako su ispunjeni uvjeti utvrđeni u stavku 15. odnosno stavku 16.

Carinska tijela država članica Unije i carinska tijela Švicarske uzajamno osiguravaju odgovarajuću upravnu suradnju, a posebno za potrebe naknadne provjere dokaza o podrijetlu u pogledu materijala iz prvog podstavka. Primjenjuju se odredbe o upravnoj suradnji utvrđene u Protokolu br. 3 uz Sporazum od 22. srpnja 1972. između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije.

Ovaj stavak ne primjenjuju se na proizvode iz poglavlja od 1. do 24. Harmoniziranog sustava nazivlja i brojčanog označivanja robe, koji je donijela organizacija uspostavljena Konvencijom o Vijeću za carinsku suradnju, sastavljenom u Bruxellesu 15. prosinca 1950.

3. Unija i Švicarska obvezuju se da će prihvatiti zamjenske dokaze o podrijetlu u obliku zamjenskih potvrda o podrijetlu obrazac „Form A” („zamjenske potvrde”) koje su izdala carinska tijela druge stranke i zamjenske izjave o podrijetlu koje su sastavili ponovni pošiljatelji druge stranke registrirani u tu svrhu.

Svaka stranka može, u skladu sa svojim zakonodavstvom, ocijeniti prihvatljivost za povlašteno postupanje proizvoda obuhvaćenih zamjenskim dokazima o podrijetlu.

4. Svaka stranka osigurava da su prije izdavanja ili sastavljanja zamjenskog dokaza o podrijetlu ispunjeni sljedeći uvjeti:

- (a) zamjenski dokazi o podrijetlu mogu se izdati ili sastaviti samo ako su izvorni dokazi o podrijetlu izdani ili sastavljeni u skladu sa zakonodavstvom koje se primjenjuje u Uniji ili Švicarskoj;

- (b) zamjenski dokaz o podrijetlu ili više njih može zamijeniti dokaz o podrijetlu ili zamjenski dokaz o podrijetlu u svrhu slanja svih ili pojedinih proizvoda obuhvaćenih izvornim dokazom o podrijetlu iz jedne stranke u drugu stranku samo ako proizvodi nisu pušteni u slobodan promet u prvonavedenoj stranci;
- (c) proizvodi moraju ostati pod carinskim nadzorom na području stranke koja ih ponovno šalje i ne smiju biti izmijenjeni, na bilo koji način preoblikovani ili podvrgnuti postupcima osim onima koji su potrebni kako bi se očuvali u istom stanju („načelo neizmijenjenosti”);
- (d) kada su proizvodi stekli status proizvoda s podrijetlom na temelju odstupanja od pravila o podrijetlu koje je odobrila stranka, ne smiju se izdati ili sastaviti zamjenski dokazi o podrijetlu ako se proizvodi ponovno šalju drugoj stranci;
- (e) carinska tijela mogu izdati zamjenske dokaze o podrijetlu ili ih mogu sastaviti ponovni pošiljalci ako su proizvodi koji se trebaju ponovno poslati na područje druge stranke stekli status proizvoda s podrijetlom regionalnom kumulacijom;
- (f) carinska tijela mogu izdati zamjenske dokaze o podrijetlu ili ih mogu sastaviti ponovni pošiljalci ako za proizvode koji se trebaju ponovno poslati na područje druge stranke stranka koja ih ponovno šalje nije odobrila povlašteno postupanje.

5. Za potrebe stavka 4. točke (c) primjenjuje se sljedeće:

- (a) ako ima razloga za sumnju u pogledu usklađenosti s načelom neizmijenjenosti, carinska tijela stranke konačnog odredišta mogu od deklaranta zahtijevati da pruži dokaz o usklađenosti s tim načelom, s pomoću bilo kojeg sredstva;
- (b) na zahtjev ponovnog pošiljalca carinska tijela stranke koja ponovno šalje proizvode potvrđuju da su proizvodi bili pod stalnim carinskim nadzorom dok su se nalazili na području te stranke i da za vrijeme njihova skladištenja na području te stranke carinska tijela nisu dala nikakvo odobrenje za izmjenu, preoblikovanje na bilo koji način, ili podvrgavanje postupcima osim onima koji su potrebni da se očuvaju u istom stanju;
- (c) ako je zamjenski dokaz zamjenska potvrda, carinska tijela stranke konačnog odredišta ne smiju zahtijevati potvrdu o nemanipulaciji za razdoblje tijekom kojeg su se proizvodi nalazili u drugoj stranci.

6. Svaka stranka osigurava sljedeće:

- (a) ako zamjenski dokazi o podrijetlu odgovaraju izvornim dokazima o podrijetlu koji su izdani ili sastavljeni u zemlji korisnici GSP-a Unije i GSP-a Švicarske, carinska tijela država članica Unije i carinska tijela Švicarske uzajamno osiguravaju odgovarajuću upravnu suradnju za potrebe naknadne provjere tih zamjenskih dokaza o podrijetlu. Na zahtjev stranke konačnog odredišta, carinska tijela stranke koja ponovno šalje proizvod pokreću i prate postupak naknadne provjere odgovarajućih izvornih dokaza o podrijetlu;
- (b) ako zamjenski dokazi o podrijetlu odgovaraju izvornim dokazima o podrijetlu koje je izdala ili sastavila zemlja koja je isključiva korisnica GSP-a stranke konačnog odredišta, ta stranka provodi postupak naknadne provjere izvornih dokaza o podrijetlu u suradnji sa zemljom korisnicom. Kako bi carinska tijela stranke konačnog odredišta mogla provesti postupak naknadne provjere, carinska tijela stranke koja ponovno šalje proizvod osiguravaju izvorne dokaze o podrijetlu koji odgovaraju zamjenskim dokazima o podrijetlu podvrgnutima provjeri ili, prema potrebi, preslike izvornih dokaza o podrijetlu koji odgovaraju zamjenskim dokazima o podrijetlu podvrgnutima provjeri.

7. Svaka stranka osigurava sljedeće:

- (a) u gornjem desnom polju svake zamjenske potvrde navodi se ime zemlje posrednice koja ponovno šalje proizvod i u kojoj je zamjenska potvrda izdana;
- (b) polje 4 sadržava riječi „replacement certificate” ili „certificat de remplacement” te datum izdavanja izvorne potvrde o podrijetlu obrazac „Form A” i njezin serijski broj;
- (c) ime/naziv ponovnog pošiljalca navodi se u polju 1;
- (d) ime/naziv konačnog primatelja može se navesti u polju 2;
- (e) svi podaci o ponovno poslanim proizvodima koji su navedeni u izvornoj potvrdi prenose se u polja od 3 do 9;
- (f) upućivanja na račun ponovnog uvoznika mogu se navesti u polju 10;

- (g) carinsko tijelo koje je izdalo zamjensku potvrdu ovjerava polje 11. Odgovornost tog tijela ograničena je na izdavanje zamjenske potvrde. Podaci u polju 12 o zemlji podrijetla i zemlji konačnog odredišta preuzimaju se iz izvorne potvrde o podrijetlu obrazac „Form A”. Ponovni pošiljatelj potpisuje potvrdu o podrijetlu u polju 12. Ponovni pošiljatelj koji se u dobroj vjeri potpisao u polju 12 nije odgovoran za točnost podataka navedenih u izvornoj potvrdi o podrijetlu obrazac „Form A”;
- (h) carinsko tijelo od kojeg se zahtijeva izdavanje zamjenske potvrde u izvornoj potvrdi o podrijetlu obrazac „Form A” bilježi mase, brojeve i vrstu proizvoda koji se prosljeđuju te u njoj navodi serijske brojeve svake odgovarajuće zamjenske potvrde. Ono najmanje tri godine čuva zahtjev za zamjensku potvrdu i izvornu potvrdu o podrijetlu obrazac „Form A”;
- (i) zamjenske potvrde o podrijetlu sastavljaju se na engleskom ili francuskom jeziku.

8. Svaka stranka osigurava sljedeće:

(a) na svakoj zamjenskoj izjavi o podrijetlu ponovni pošiljatelj navodi:

1. sve podatke o ponovno poslanim proizvodima preuzete iz izvornog dokaza o podrijetlu;
2. datum sastavljanja izvornog dokaza o podrijetlu;
3. podatke o izvornom dokazu o podrijetlu, uključujući, prema potrebi, informacije o kumulaciji koja se primjenjuje na robu obuhvaćenu izjavom o podrijetlu;
4. ime/naziv, adresu i broj registriranog izvoznika ponovnog pošiljatelja;
5. ime/naziv i adresu primatelja u Uniji ili u Švicarskoj;
6. datum i mjesto sastavljanja izjave o podrijetlu ili izdavanja potvrde o podrijetlu;

(b) svaka zamjenska izjava o podrijetlu označava se kao „Replacement statement” ili „Attestation de remplacement”;

(c) ponovni pošiljatelji registrirani u elektroničkom sustavu samocertifikacije podrijetla od strane izvoznika, tj. sustavu registriranih izvoznika (sustav REX), sastavljaju zamjenske izjave o podrijetlu bez obzira na vrijednost proizvoda s podrijetlom sadržanih u izvornoj pošiljci;

(d) ako se zamjenjuje dokaz o podrijetlu, ponovni pošiljatelj na izvornom dokazu o podrijetlu navodi sljedeće:

1. datum izdavanja zamjenske izjave o podrijetlu ili više njih i količine robe koje su njome ili njima obuhvaćene;
2. ime/naziv i adresu ponovnog pošiljatelja;
3. ime/naziv i adresu jednog ili više primatelja u Uniji ili u Švicarskoj;

(e) izvorna izjava o podrijetlu označava se riječju „Replaced” ili riječju „Remplacé”;

(f) zamjenska izjava o podrijetlu vrijedi dvanaest mjeseci od datuma njezina sastavljanja;

(g) zamjenske izjave o podrijetlu sastavljaju se na engleskom ili francuskom jeziku.

9. Ponovni pošiljatelj čuva izvorne dokaze o podrijetlu i preslike zamjenskih dokaza o podrijetlu najmanje tri godine od kraja kalendarske godine u kojoj su zamjenski dokazi o podrijetlu izdani ili sastavljeni.

10. Stranke su suglasne podijeliti troškove sustava REX u skladu s načinima suradnje koje moraju utvrditi nadležna tijela stranaka.

11. Sva sporna pitanja između stranaka koja proizlaze iz tumačenja ili primjene ovog Sporazuma rješavaju se isključivo bilateralnim pregovorima između stranaka. Ako bi sporna pitanja mogla utjecati na interese Norveške i/ili Turske, s tim se zemljama provodi savjetovanje.

12. Stranke mogu u bilo kojem trenutku izmijeniti ovaj Sporazum međusobnim dogovorom u pisanom obliku. Stranke započinju savjetovanje u vezi s mogućim izmjenama ovog Sporazuma na zahtjev jedne od stranaka. Ako bi izmjene mogle utjecati na interese Norveške i/ili Turske, s tim se zemljama provodi savjetovanje. Takve izmjene stupaju na snagu na zajednički dogovoren datum nakon što se stranke međusobno obavijeste o ispunjenju svojih unutarnjih zahtjeva.

13. U slučaju ozbiljnih sumnji u pogledu pravilnog funkcioniranja ovog Sporazuma, svaka od stranaka može suspendirati njegovu primjenu pod uvjetom da je o tome pisanim putem obavijestila drugu stranku tri mjeseca unaprijed.

14. Ovaj Sporazum može otkazati svaka od stranaka pod uvjetom da je o tome pisanim putem obavijestila drugu stranku tri mjeseca unaprijed.

15. Stavak 2. prvi podstavak primjenjuje se na materijale podrijetlom iz Norveške samo ako su stranke sklopile sličan sporazum s Norveškom i međusobno se obavijestile o ispunjenju tog uvjeta.

16. Stavak 2. prvi podstavak primjenjuje se na materijale podrijetlom iz Turske ⁽¹⁾ samo ako su stranke sklopile sličan sporazum s Turskom i međusobno se obavijestile o ispunjenju tog uvjeta.

17. Od stupanja na snagu Sporazuma između Švicarske i Turske u skladu sa stavkom 2. prvim podstavkom ovog Sporazuma te podložno reciprocitetu od strane Turske, svaka stranka može predvidjeti da se zamjenski dokazi o podrijetlu, za proizvode koji sadržavaju materijale podrijetlom iz Turske i koji su prerađeni u okviru dvostrane kumulacije u zemljama korisnicama GSP-a, mogu izdati ili sastaviti u strankama.

18. Ovaj Sporazum stupa na snagu na zajednički dogovoren datum nakon što se Unija i Švicarska međusobno obavijeste o završetku unutarnjih postupaka za donošenje koji su potrebni. Od tog datuma on zamjenjuje Sporazum u obliku razmjene pisama između zajednice i svake od država EFTA-e koja dodjeljuje carinske povlastice po GSP-u (Norveška i Švicarska), pod uvjetom da se s robom podrijetlom iz Norveške ili Švicarske po dolasku na carinsko područje Zajednice postupa kao s robom koja sadrži sastojke podrijetlom iz Zajednice potpisan 14. prosinca 2000. ⁽²⁾

Bio bih Vam zahvalan ako biste potvrdili da je Vaša Vlada suglasna s gore navedenim.

Čast mi je predložiti, ako je gore navedeno prihvatljivo Vašoj Vladi, da ovo pismo i Vaša potvrda zajedno predstavljaju sporazum između Europske unije i Švicarske Konfederacije.

S poštovanjem

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

21 -06- 2017

⁽¹⁾ Unija je ispunila taj uvjet objavljivanjem Obavijesti Komisije u skladu s člankom 85. Uredbe (EEZ) br. 2454/93 o provedbi odredaba Carinskog zakonika Zajednice kojom se sustav dvostrane kumulacije uveden tim člankom proširuje na Tursku (SL C 134, 15.4.2016., str. 1.).

⁽²⁾ SL L 38, 8.2.2001., str. 25.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



B. Pismo Švicarske Konfederacije

Poštovani,

čast mi je potvrditi primitak Vašeg pisma s današnjim datumom koje glasi:

„1. Europska unija („Unija”) i Švicarska Konfederacija („Švicarska”) kao stranke ovog Sporazuma potvrđuju da za potrebe općeg sustava povlastica („GSP”) obje stranke primjenjuju slična pravila o podrijetlu sa sljedećim općim načelima:

- (a) definicija pojma „proizvodi s podrijetlom” na temelju istih kriterija;
- (b) odredbe za regionalnu kumulaciju podrijetla;
- (c) odredbe za primjenu kumulacije na materijale koji su podrijetlom, u smislu njihovih pravila o podrijetlu u okviru GSP-a, iz Unije, Švicarske, Norveške ili Turske;
- (d) odredbe za opće odstupanje za materijale bez podrijetla;
- (e) odredbe za neizmijenjenost proizvoda iz zemlje korisnice;
- (f) odredbe za izdavanje ili sastavljanje zamjenskih dokaza o podrijetlu;
- (g) zahtjev u vezi s upravnom suradnjom s nadležnim tijelima u zemljama korisnicama u pogledu dokaza o podrijetlu.

2. Unija i Švicarska priznaju da materijali s podrijetlom, u smislu njihovih pravila o podrijetlu u okviru GSP-a, iz Unije, Švicarske, Norveške ili Turske, stječu podrijetlo zemlje korisnice GSP-a jedne ili druge stranke ako se u toj zemlji korisnici materijali podvrgavaju obradi ili preradi koja nadilazi postupke koji se smatraju obradom ili preradom nedostatnom za stjecanje statusa proizvoda s podrijetlom. Ovaj podstavak primjenjuje se na materijale podrijetlom iz Norveške i Turske ako su ispunjeni uvjeti utvrđeni u stavku 15. odnosno stavku 16.

Carinska tijela država članica Unije i carinska tijela Švicarske uzajamno osiguravaju odgovarajuću upravnu suradnju, a posebno za potrebe naknadne provjere dokaza o podrijetlu u pogledu materijala iz prvog podstavka. Primjenjuju se odredbe o upravnoj suradnji utvrđene u Protokolu br. 3 uz Sporazum od 22. srpnja 1972. između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije.

Ovaj stavak ne primjenjuju se na proizvode iz poglavlja od 1. do 24. Harmoniziranog sustava nazivlja i brojčanog označivanja robe, koji je donijela organizacija uspostavljena Konvencijom o Vijeću za carinsku suradnju, sastavljenom u Bruxellesu 15. prosinca 1950.

3. Unija i Švicarska obvezuju se da će prihvatiti zamjenske dokaze o podrijetlu u obliku zamjenskih potvrda o podrijetlu obrazac „Form A” („zamjenske potvrde”) koje su izdala carinska tijela druge stranke i zamjenske izjave o podrijetlu koje su sastavili ponovni pošiljatelji druge stranke registrirani u tu svrhu.

Svaka stranka može, u skladu sa svojim zakonodavstvom, ocijeniti prihvatljivost za povlašteno postupanje proizvoda obuhvaćenih zamjenskim dokazima o podrijetlu.

4. Svaka stranka osigurava da su prije izdavanja ili sastavljanja zamjenskog dokaza o podrijetlu ispunjeni sljedeći uvjeti:

- (a) zamjenski dokazi o podrijetlu mogu se izdati ili sastaviti samo ako su izvorni dokazi o podrijetlu izdani ili sastavljeni u skladu sa zakonodavstvom koje se primjenjuje u Uniji ili Švicarskoj;
- (b) zamjenski dokaz o podrijetlu ili više njih može zamijeniti dokaz o podrijetlu ili zamjenski dokaz o podrijetlu u svrhu slanja svih ili pojedinih proizvoda obuhvaćenih izvornim dokazom o podrijetlu iz jedne stranke u drugu stranku samo ako proizvodi nisu pušteni u slobodan promet u prvonavedenoj stranci;
- (c) proizvodi moraju ostati pod carinskim nadzorom na području stranke koja ih ponovno šalje i ne smiju biti izmijenjeni, na bilo koji način preoblikovani ili podvrgnuti postupcima osim onima koji su potrebni kako bi se očuvali u istom stanju („načelo neizmijenjenosti”);
- (d) kada su proizvodi stekli status proizvoda s podrijetlom na temelju odstupanja od pravila o podrijetlu koje je odobrila stranka, ne smiju se izdati ili sastaviti zamjenski dokazi o podrijetlu ako se proizvodi ponovno šalju drugoj stranci;
- (e) carinska tijela mogu izdati zamjenske dokaze o podrijetlu ili ih mogu sastaviti ponovni pošiljatelji ako su proizvodi koji se trebaju ponovno poslati na područje druge stranke stekli status proizvoda s podrijetlom regionalnom kumulacijom;
- (f) carinska tijela mogu izdati zamjenske dokaze o podrijetlu ili ih mogu sastaviti ponovni pošiljatelji ako za proizvode koji se trebaju ponovno poslati na područje druge stranke, stranka koja ih ponovno šalje nije odobrila povlašteno postupanje.

5. Za potrebe stavka 4. točke (c) primjenjuje se sljedeće:

- (a) ako ima razloga za sumnju u pogledu usklađenosti s načelom neizmijenjenosti, carinska tijela stranke konačnog odredišta mogu od deklaranta zahtijevati da pruži dokaz o usklađenosti s tim načelom, s pomoću bilo kojeg sredstva;
- (b) na zahtjev ponovnog pošiljatelja carinska tijela stranke koja ponovno šalje proizvode potvrđuju da su proizvodi bili pod stalnim carinskim nadzorom dok su se nalazili na području te stranke i da za vrijeme njihova skladištenja na području te stranke carinska tijela nisu dala nikakvo odobrenje za izmjenu, preoblikovanje na bilo koji način, ili podvrgavanje postupcima osim onima koji su potrebni da se očuvaju u istom stanju;
- (c) ako je zamjenski dokaz zamjenska potvrda, carinska tijela stranke konačnog odredišta ne smiju zahtijevati potvrdu o nemanipulaciji za razdoblje tijekom kojeg su se proizvodi nalazili u drugoj stranci.

6. Svaka stranka osigurava sljedeće:

- (a) ako zamjenski dokazi o podrijetlu odgovaraju izvornim dokazima o podrijetlu koji su izdani ili sastavljeni u zemlji korisnici GSP-a Unije i GSP-a Švicarske, carinska tijela država članica Unije i carinska tijela Švicarske uzajamno osiguravaju odgovarajuću upravnu suradnju za potrebe naknadne provjere tih zamjenskih dokaza o podrijetlu. Na zahtjev stranke konačnog odredišta, carinska tijela stranke koja ponovno šalje proizvod pokreću i prate postupak naknadne provjere odgovarajućih izvornih dokaza o podrijetlu;

- (b) ako zamjenski dokazi o podrijetlu odgovaraju izvornim dokazima o podrijetlu koje je izdala ili sastavila zemlja koja je isključiva korisnica GSP-a stranke konačnog odredišta, ta stranka provodi postupak naknadne provjere izvornih dokaza o podrijetlu u suradnji sa zemljom korisnicom. Kako bi carinska tijela stranke konačnog odredišta mogla provesti postupak naknadne provjere, carinska tijela stranke koja ponovno šalje proizvod osiguravaju izvorne dokaze o podrijetlu koji odgovaraju zamjenskim dokazima o podrijetlu podvrgnutima provjeri ili, prema potrebi, preslike izvornih dokaza o podrijetlu koji odgovaraju zamjenskim dokazima o podrijetlu podvrgnutima provjeri.

7. Svaka stranka osigurava sljedeće:

- (a) u gornjem desnom polju svake zamjenske potvrde navodi se ime zemlje posrednice koja ponovno šalje proizvod i u kojoj je zamjenska potvrda izdana;
- (b) polje 4 sadržava riječi „replacement certificate” ili „certificat de remplacement” te datum izdavanja izvorne potvrde o podrijetlu obrazac „Form A” i njezin serijski broj;
- (c) ime/naziv ponovnog pošiljatelja navodi se u polju 1;
- (d) ime/naziv konačnog primatelja može se navesti u polju 2;
- (e) svi podaci o ponovno poslanim proizvodima koji su navedeni u izvornoj potvrdi prenose se u polja od 3 do 9;
- (f) upućivanja na račun ponovnog uvoznika mogu se navesti u polju 10;
- (g) carinsko tijelo koje je izdalo zamjensku potvrdu ovjerava polje 11. Odgovornost tog tijela ograničena je na izdavanje zamjenske potvrde. Podaci u polju 12 o zemlji podrijetla i zemlji konačnog odredišta preuzimaju se iz izvorne potvrde o podrijetlu obrazac „Form A”. Ponovni pošiljatelj potpisuje potvrdu o podrijetlu u polju 12. Ponovni pošiljatelj koji se u dobroj vjeri potpisao u polju 12 nije odgovoran za točnost podataka navedenih u izvornoj potvrdi o podrijetlu obrazac „Form A”;
- (h) carinsko tijelo od kojeg se zahtijeva izdavanje zamjenske potvrde u izvornoj potvrdi o podrijetlu obrazac „Form A” bilježi mase, brojeve i vrstu proizvoda koji se prosljeđuju te u njoj navodi serijske brojeve svake odgovarajuće zamjenske potvrde. Ono najmanje tri godine čuva zahtjev za zamjensku potvrdu i izvornu potvrdu o podrijetlu obrazac „Form A”;
- (i) zamjenske potvrde o podrijetlu sastavljaju se na engleskom ili francuskom jeziku.

8. Svaka stranka osigurava sljedeće:

- (a) na svakoj zamjenskoj izjavi o podrijetlu ponovni pošiljatelj navodi:
1. sve podatke o ponovno poslanim proizvodima preuzete iz izvornog dokaza o podrijetlu;
 2. datum sastavljanja izvornog dokaza o podrijetlu;
 3. podatke o izvornom dokazu o podrijetlu, uključujući, prema potrebi, informacije o kumulaciji koja se primjenjuje na robu obuhvaćenu izjavom o podrijetlu;
 4. ime/naziv, adresu i broj registriranog izvoznika ponovnog pošiljatelja;
 5. ime/naziv i adresu primatelja u Uniji ili u Švicarskoj;
 6. datum i mjesto sastavljanja izjave o podrijetlu ili izdavanja potvrde o podrijetlu;
- (b) svaka zamjenska izjava o podrijetlu označava se kao „Replacement statement” ili „Attestation de remplacement”;
- (c) ponovni pošiljatelji registrirani u elektroničkom sustavu samocertifikacije podrijetla od strane izvoznika, tj. sustavu registriranih izvoznika (sustav REX), sastavljaju zamjenske izjave o podrijetlu bez obzira na vrijednost proizvoda s podrijetlom sadržanih u izvornoj pošiljci;
- (d) ako se zamjenjuje dokaz o podrijetlu, ponovni pošiljatelj na izvornom dokazu o podrijetlu navodi sljedeće:
1. datum izdavanja zamjenske izjave o podrijetlu ili više njih i količine robe koje su njome ili njima obuhvaćene;

2. ime/naziv i adresu ponovnog pošiljatelja;
 3. ime/naziv i adresu jednog ili više primatelja u Uniji ili u Švicarskoj;
- (e) izvorna izjava o podrijetlu označava se riječju „Replaced” ili riječju „Remplacé”;
- (f) zamjenska izjava o podrijetlu vrijedi dvanaest mjeseci od datuma njezina sastavljanja;
- (g) zamjenske izjave o podrijetlu sastavljaju se na engleskom ili francuskom jeziku.
9. Ponovni pošiljatelj čuva izvorne dokaze o podrijetlu i preslike zamjenskih dokaza o podrijetlu najmanje tri godine od kraja kalendarske godine u kojoj su zamjenski dokazi o podrijetlu izdani ili sastavljeni.
10. Stranke su suglasne podijeliti troškove sustava REX u skladu s načinima suradnje koje moraju utvrditi nadležna tijela stranaka.
11. Sva sporna pitanja između stranaka koja proizlaze iz tumačenja ili primjene ovog Sporazuma rješavaju se isključivo bilateralnim pregovorima između stranaka. Ako bi sporna pitanja mogla utjecati na interese Norveške i/ili Turske, s tim se zemljama provodi savjetovanje.
12. Stranke mogu u bilo kojem trenutku izmijeniti ovaj Sporazum međusobnim dogovorom u pisanom obliku. Stranke započinju savjetovanje u vezi s mogućim izmjenama ovog Sporazuma na zahtjev jedne od stranaka. Ako bi izmjene mogle utjecati na interese Norveške i/ili Turske, s tim se zemljama provodi savjetovanje. Takve izmjene stupaju na snagu na zajednički dogovoren datum nakon što se stranke međusobno obavijeste o ispunjenju svojih unutarnjih zahtjeva.
13. U slučaju ozbiljnih sumnji u pogledu pravilnog funkcioniranja ovog Sporazuma, svaka od stranaka može suspendirati njegovu primjenu pod uvjetom da je o tome pisanim putem obavijestila drugu stranku tri mjeseca unaprijed.
14. Ovaj Sporazum može otkazati svaka od stranaka pod uvjetom da je o tome pisanim putem obavijestila drugu stranku tri mjeseca unaprijed.
15. Stavak 2. prvi podstavak primjenjuje se na materijale podrijetlom iz Norveške samo ako su stranke sklopile sličan sporazum s Norveškom i međusobno se obavijestile o ispunjenju tog uvjeta.
16. Stavak 2. prvi podstavak primjenjuje se na materijale podrijetlom iz Turske ⁽³⁾ samo ako su stranke sklopile sličan sporazum s Turskom i međusobno se obavijestile o ispunjenju tog uvjeta.
17. Od stupanja na snagu Sporazuma između Švicarske i Turske u skladu sa stavkom 2. prvim podstavkom ovog Sporazuma te podložno reciprocitetu od strane Turske, svaka stranka može predvidjeti da se zamjenski dokazi o podrijetlu, za proizvode koji sadržavaju materijale podrijetlom iz Turske i koji su prerađeni u okviru dvostrane kumulacije u zemljama korisnicama GSP-a, mogu izdati ili sastaviti u strankama.
18. Ovaj Sporazum stupa na snagu na zajednički dogovoren datum nakon što se Unija i Švicarska međusobno obavijeste o završetku unutarnjih postupaka za donošenje koji su potrebni. Od tog datuma on zamjenjuje Sporazum u obliku razmjene pisama između zajednice i svake od država EFTA-e koja dodjeljuje carinske povlastice po GSP-u (Norveška i Švicarska), pod uvjetom da se s robom podrijetlom iz Norveške ili Švicarske po dolasku na carinsko područje Zajednice postupa kao s robom koja sadrži sastojke podrijetlom iz Zajednice potpisan 14. prosinca 2000. ⁽⁴⁾

Bio bih Vam zahvalan ako biste potvrdili da je Vaša Vlada suglasna s gore navedenim.

Čast mi je predložiti, ako je gore navedeno prihvatljivo Vašoj Vladi, da ovo pismo i Vaša potvrda zajedno predstavljaju sporazum između Europske unije i Švicarske Konfederacije.”.

Mogu Vas obavijestiti da je moja Vlada suglasna sa sadržajem Vašeg pisma.

S poštovanjem

⁽³⁾ Unija je ispunila taj uvjet objavljivanjem Obavijesti Komisije u skladu s člankom 85. Uredbe (EEZ) br. 2454/93 o provedbi odredaba Carinskog zakonika Zajednice kojom se sustav dvostrane kumulacije uveden tim člankom proširuje na Tursku (SL C 134, 15.4.2016., str. 1.).

⁽⁴⁾ SL L 38, 8.2.2001., str. 25.

Geschehen zu Brüssel am
 Fait à Bruxelles, le
 Fatto a Bruxelles, addì
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

21 -06- 2017

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione Svizzera
 За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Za Švicarsku Konfederaciju
 Šveices Konfederācijas vārdā –
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Ghall-Konfederazzjoni Svizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za švajčiarsku konfederáciu
 Za švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet